

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА РИБОЛОВА МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА МОЗАМБИК

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу “Общността”, от една страна
и РЕПУБЛИКА МОЗАМБИК, наричана по-долу Мозамбик, от друга,
обозначени по-долу като “страните”,

КАТО ОТЧИТАТ тесните отношения на сътрудничество между Общността и Мозамбик и по-специално в рамките на конвенциите от Ломе и Котону, както и общото им желание да укрепят тези отношения,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД разпоредбите на конвенцията на ООН за морското право,

КАТО СЪЗНАВАТ значението на принципите, скрепени в Кодекса за добро поведение за отговорен риболов, приет на конференцията на Организацията по прехраната и земеделието на ООН (ФАО) пред 1995 г.,

РЕШЕНИ да си сътрудничат в общ интерес в името на дългосрочното съхранение и трайното използване на морските биологични ресурси,

КАТО ЖЕЛАЯТ да определят условията и реда за упражняване на дейност и осъществяване на взаимноизгодно сътрудничество между страните в областта на риболова,

УБЕДЕНИ, че това сътрудничество ще укрепи взаимните интереси и ще допринесе за постигане на целите им в социалната и икономическата сфера,

РЕШЕНИ да осъществяват все по-тясно сътрудничество в областта на риболовната индустрия и прилежащите към ней дейности чрез създаване и развитие на смесени фирми с участието на предприятия от двете страни,

КАТО РЕШИХА да насърчават сътрудничеството в риболова и съпътстващите го дейности,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Настоящото споразумение урежда принципите, правилата и процедурите в областта на:

- икономическото, финансовото, научното и техническото сътрудничество в областта на риболова с цел да се гарантира трайното съхранение и използване на рибните ресурси, и
- развитието на риболова в Мозамбик, условията за достъп на риболовни кораби на Общността в мозамбикски води;
- партньорството между предприятия с цел развитието на взаимноизгодна стопанска дейност в областта на риболова и съпътстващите го дейности.

Член 2

За целите на настоящото споразумение:

- а) под “мозамбикски власти” се разбира Министерството на риболова на Мозамбик;
- б) под “власти на Общността” се разбира Комисията на Европейските общности;
- в) под “кораб на Общността” всеки кораб, плаващ под флага на една от държавите-членки и регистриран в Общността;
- г) под “смесено дружество” – търговско дружество, създадено в Мозамбик от национални ползватели на риболовни кораби и фирми на страните с предмет риболов или съпътстващите го дейности;
- д) под “смесена комисия” – комисия, съставена от представители на Общността и Мозамбик, за да следи за прилагането и тълкуването на настоящото споразумение, както и протокола и приложението към него.

Член 3

1. Мозамбик се задължава да разрешава на корабите на Общността да извършват риболовна дейност в риболовната зона съгласно това споразумение, протокола и приложението към него.
2. Риболовната дейност по това споразумение е подчинена на действащото мозамбикско законодателство.

Член 4

1. Общността се задължава да приеме всички необходими разпоредби, гарантиращи спазването, от страна на корабите на Общността, на разпоредбите на това споразумение и на законодателството, уреждащо риболова в мозамбикски води.

2. Мозамбикските власти уведомяват Комисията на Европейските общности за всяка промяна в това законодателство.

Член 5

1. Комисията изплаща на Мозамбик финансова компенсация съгласно условията и реда за достъп до мозамбикските рибностопански обекти, определени в протокола и приложенията.
2. Тази финансова компенсация се изплаща годишно в подкрепа на програмите и дейностите, осъществявани от Мозамбик в областта на управлението и администрацията на риболова, устойчивото съхранение и използване на рибните ресурси и развитието на риболовния отрасъл в Мозамбик.

Член 6

1. При възникване на сериозни събития, различни от природни явления, пречателни за риболовната дейност в риболовната зона в Мозамбик, Общността може временно да прекрати изплащането на финансовата компенсация след взаимни консултации между двете страни.
2. След нормализирането на ситуацията, изплащането се подновява след консултации и със съгласието на двете страни, потвърждаващи, че ситуацията позволява нормална риболовна дейност.
3. Срокът на валидност на лицензиите, издадени на корабите на Общността съгласно член 8, се продължава с времето, за което е бил прекратен риболовът.

Член 7

1. Риболовната дейност, упражнявана от кораби на Общността в мозамбикски води, е подчинена на лицензионен режим съгласно действащото мозамбикско законодателство.
2. Процедурата за издаване на лицензия за риболов на даден кораб, приложимите такси и начина на плащане от лицето, ползващо кораба, са определени в приложението към протокола.

Член 8

1. Ако поради съображения, свързани с опазването и съхранението на рибните ресурси на Мозамбик, се наложи да бъдат приети управленчески мерки, които могат да засегнат риболовната дейност на корабите на Общността,

действащи съгласно този протокол, страните се консултират за адаптиране на протокола и приложенията към него.

2. Съгласно националното законодателство, разпоредбите за регулиране на риболова, приети от Мозамбик с оглед на съхранението на рибните ресурси, трябва да се основават на обективни научни критерии. Тези разпоредби не трябва да се прилагат дискриминационно към корабите на Общността, при спазване на споразуменията, сключени между развиващи се страни от една и съща географска област, и по-специално споразуменията за реципрочност в риболова.

Член 9

1. Страните насърчават икономическото, научното и техническото сътрудничество в риболовния и свързаните с него отрасли. Те се консултират за координацията на дейностите, предвидени в настоящото споразумение.
2. Страните насърчават обмена на информация за риболовните методи и технически средства, методи на консервиране и промишлените процеси на преработка на рибните продукти.
3. Двете страни се стремят да създават благоприятни условия за насърчаване на техническото, икономическото и търговското сътрудничество между фирми от двете страни.
4. Страните се задължават да се консултират пряко или в рамките на компетентните международни организации, за да гарантират регулирането и съхранението на биологичните ресурси в Индийския океан и да си сътрудничат в рамките на свързаната с това научно-изследователска дейност.

Член 10

1. Страните насърчават взаимноизгодното създаване на смесени дружества за развитие на риболова и съпътстващите го дейности в Мозамбик.
2. Прехвърлянето на кораби на Общността към смесени дружества и създаването на смесени дружества в Мозамбик се извършва при стриктно спазване на действащото мозамбикско и европейско законодателство.

Член 11

Създава се смесена комисия за контрол на прилагането на настоящото споразумение.

Основните задължения на комисията са следните:

1. Контролира изпълнението, тълкуването и прилагането на споразумението и по-специално осъществяването на програмите и дейностите по член 5 и описани в приложения протокол;
2. осъществява необходимата връзка по въпросите от взаимен интерес в областта на риболова
3. представлява форум за приятелско уреждане на споровете по тълкуването и прилагането на споразумението
4. прави преоценка при нужда на равнището на риболовните възможности и съответно на финансовата компенсация

Смесената комисия се събира поне веднъж годишно, поред в Мозамбик и в Общността. Тя се събира на извънредни заседания по искане на една от страните.

Член 12

Това споразумение се прилага, от една страна, за териториите, към които се прилага договорът за създаване на Европейската общност и при условията, предвидени от него, и от друга страна, към територията на Република Мозамбик.

Член 13

1. Настоящото споразумение важи за срок от три години, считано от деня на влизането му в сила. Той може да бъде продължаван за тригодишен период, освен ако не бъде прекратен по искане на една от страните, съобщено писмено най-малко шест месеца преди изтичането на началния или на всеки допълнителен срок на действие.
2. При прекратяване на споразумението по искане на една от страните задължително се осъществяват консултации между страните.

Член 14

Протоколът и приложението са неразделна част от това споразумение.

Член 15

Настоящото споразумение, съставен в два еднообразни екземпляра на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, португалски, фински, френски, нидерландски и шведски език, всички с еднаква сила, влиза в сила от датата, на

която страните взаимно си нотифицират извършването на необходимите процедури.